

Manfred Eikermann: Bilder des Erkennens. Über Lichtmetaphorik und Analogiedenken in Wolframs *Parzival*

Im Zuge jüngerer Forschungen zur bedeutungsstiftenden Leistung der Metapher erfährt seit einigen Jahren die Bildsprache vormoderner Erzähltexte verstärkte Aufmerksamkeit in kultur-, medien- und literaturwissenschaftlichen Analysen. Allerdings wurden Metaphern dabei bisher nur selten in epistemischer Perspektive betrachtet, obwohl sie für die Darstellung und Reflexion von Welterleben, Fremd- und Selbsterfahrung bis zur Gotteserkenntnis zentral sind und diese erst ermöglichen. Ein aufschlussreiches Beispiel dafür ist Wolframs von Eschenbach *Parzival*, dessen metaphorische Sprache gerade das traditionsreiche Bildfeld von Licht und Dunkelheit mit ungewöhnlicher Kreativität nutzt, um die Spielräume menschlichen Erkennens und Verkennens zu erkunden. Nicht unwichtig ist zudem, dass das Erzählen im *Parzival* die metaphorische Übertragungsrelation zwischen Bildspender und Bildempfänger im Modus einer spannungsvollen „unähnlichen Ähnlichkeit“ (Louis 2009, S. 102) realisiert, so dass die Erkenntnisleistung der Metapher selbstbezüglich thematisch wird und poetologische Relevanz erhält. Und gerade auch so stellt sich hier die Frage, inwiefern Wolframs Roman Einblick in epistemische Bedingungen, Möglichkeiten und Grenzen analogischen Erkennens gibt.

Ausgehend von diesen Überlegungen möchte ich die Metaphorik des Romans in prägnanten Passagen analysieren und ihre Semantik auf den impliziten epistemischen Gehalt lesbar machen. In diesem Zusammenhang muss es auch um die Diskussion von Analogiekonzepten in der neueren Metaphorologie gehen. Mit Blick auf die provokante Bildsprache, die der *Parzival* seinen Rezipienten zumutet, schlage ich gegenüber herkömmlichen Ansätzen den Weg einer Kontextualisierung ein, bei der die Verfahren der textuellen wie ko-textuellen Anbahnung der Erkenntnismetaphern ins Zentrum rücken und damit die sprachliche Vermittlung der als evident dargestellten Erkenntnis zur Geltung kommt.

Manfred Eikermann : Images de la connaissance. Sur la métaphore de la lumière et la pensée analogique dans *Perceval* de Wolfram

Dans le cadre des recherches récentes sur la métaphore en tant que performance signifiante, les études culturelles, médiatiques et littéraires accordent, depuis quelques années, une attention accrue au langage visuel dans les textes narratifs pré-modernes. En effet, les métaphores jouent un rôle central dans la construction de la représentation et de la réflexion de l'expérience du monde, de l'expérience d'autrui et de soi-même, ainsi que de la connaissance de Dieu et permettent seulement cette dernière. Cependant, les métaphores n'ont pour l'instant été que rarement considérées par la critique dans une perspective épistémique. Le *Parzival* de Wolfram von Eschenbach constitue un exemple tout à fait révélateur de cet aspect. En effet, les images issues de la tradition de la lumière et de l'obscurité y sont exploitées par le langage métaphorique avec une créativité inhabituelle dans le but d'explorer les marges de manœuvre de la connaissance et de la méconnaissance humaine. D'ailleurs, il n'est pas sans importance que le récit de *Parzival* réalise la relation de transfert entre le donneur et le récepteur de l'image sur un mode riche en tension d'une „ressemblance dissemblable“ (Louis 2009, p. 102), de sorte que la performance métaphorique de la connaissance devient une thématique autoréférentielle du texte qui acquiert en même temps une pertinence poétologique. C'est précisément de cette manière que nous pouvons nous interroger sur les conditions épistémiques, les possibilités et les limites de la connaissance analogique dans le roman de Wolfram. À partir de ces quelques réflexions, je souhaite analyser la métaphore de la lumière dans le roman avec l'aide de passages marquants et d'explicitation sa sémantique sur le contenu épistémique implicite. Dans cette perspective, il s'agira également de s'intéresser au traitement des concepts d'analogie dans la métaphorologie contemporaine. À l'instar du langage provoquant qu'impose le *Parzival* à ses récepteurs, je propose, par rapport aux approches traditionnelles, d'explorer la voie d'une contextualisation qui se concentre sur les procédés d'initiation textuelle et co-textuelle des métaphores de la connaissance et qui souligne ainsi la médiation linguistique de la connaissance présentée comme évidente.

Natalia Cziganj: *By a forbisene I shal þe faire shewe*. La métaphore de la lumière et la conceptualisation de la connaissance en moyen anglais

L'analogie est une forme de pensée qui permet de conceptualiser les notions, les choses, les êtres et les événements en en déchiffrant les ressemblances. Fondamentale à la conceptualisation des notions abstraites, la pensée par analogie se manifeste, au Moyen-Âge, par une association des événements de l'histoire à ceux de l'avenir, de la vie du Christ à la vie d'un chrétien, ou encore de la nature et des phénomènes physiques au monde spirituel, métaphysique (Manning).

Cette présentation se concentrera sur une forme particulière de la pensée par analogie qui est la métaphore, et s'inscrira dans une approche cognitive à celle-ci : la métaphore est un outil qui est à l'origine de notre système conceptuel de perception et de représentation (Lakoff/Johnson). Premièrement, la présentation portera sur le rôle de la métaphore dans la catégorisation du monde dans une perspective diachronique. Deuxièmement, nous

aborderons le sujet de la place de la perception, notamment la vision, dans l'acquisition des connaissances dans le contexte philosophique médiéval.

La troisième partie de l'exposé, elle, présentera une étude sémantique des termes en relation avec la notion de la lumière en moyen anglais (les adjectifs *fair* < clair >, *bryght* < brillant >, *clē r* < clair >, *dim* < sombre, obscur >, *dul* < terne >, le verbe *sheuen* < voir > et l'adjectif dérivé *sheuinge*). Une analyse contextuelle permettra d'établir le rôle de la métaphore de la lumière et des termes de la perception dans la représentation mentale de la connaissance dans les textes littéraires anglais de l'époque étudiée.

Natalia Cziganj: *By a forbisene I shal þe faire shewe. Die Metapher des Lichtes und die Konzeptualisierung von Wissen im Mittelenglischen*

Die Analogie ist eine Form des Denkens, die es ermöglicht, Begriffe, Dinge, Wesen und Ereignisse zu konzeptualisieren, indem man auf ihre Ähnlichkeiten fokussiert. Das für die Konzeptualisierung abstrakter Begriffe grundlegende Denken in Analogien äußert sich im Mittelalter darin, dass Ereignisse der Geschichte mit denen der Zukunft, das Leben Christi mit dem Leben eines Christen oder die Natur und physikalische Phänomene mit der spirituellen, metaphysischen Welt in Verbindung gebracht werden.

Der Vortrag konzentriert sich in kognitionswissenschaftlicher Perspektive auf eine besondere Form des Denkens in Analogien: die Metapher. Sie ist ein Werkzeug, das unserem konzeptuellen System der Wahrnehmung und Darstellung zugrunde liegt. Dabei geht es zunächst um die Rolle der Metapher bei der Kategorisierung der Welt in diachroner Perspektive, um anschließend den Stellenwert der Wahrnehmung, insbesondere des Sehens, beim Wissenserwerb im mittelalterlichen philosophischen Kontext zu betrachten. Der letzte Teil des Vortrags ist einer semantischen Untersuchung von Begriffen gewidmet, die mit dem Begriff des Lichts im Mittelenglischen in Verbindung stehen (wie die Adjektive *fair* ‚klar‘, *bryght* ‚glänzend‘, *clē r* ‚hell‘, *dim* ‚dunkel, finster‘, *dul* ‚stumpf‘, das Verb *sheuen* ‚sehen‘ und das abgeleitete Adjektiv *sheuinge*). Eine Kontextanalyse wird die Rolle der Lichtmetapher und der Wahrnehmungsbegriffe bei der mentalen Repräsentation von Wissen in englischen literarischen Texten der untersuchten Epoche aufzeigen.

Marie-Luise Musiol: *Recht spiegeln. Mediale Kollisionen in Ulrich Tenglers Laienspiegel*

Vormoderne Rechtsspiegel, wie der *Sachsenspiegel* Eikes von Repgow, der *Deutschenspiegel* oder der frühneuzeitliche *Laienspiegel* Ulrich Tenglers inszenieren sich in einem Netz von Rechtswissen und Rechtspraktiken und reflektieren sich dabei selbst als sogenannte Spiegel (*speculum*, *speghel* oder *spyghel*). Der Beitrag geht davon aus, dass vormodernen Rechtsspiegeln eine spezifische Form der Literarizität und Ästhetik eigen ist, die sich einerseits in den verschiedenen Strategien zeigt, mit denen die Spiegel das Wissen, das sie präsentieren, inszenieren und andererseits in rhetorischen und textuellen Mustern, die die Texte zwischen Fachliteratur und – in einem weiteren Sinne – literarischen Texten changieren lassen. Der *Laienspiegel* Ulrich Tenglers gilt literaturgeschichtlich als vorläufiger Endpunkt der volkssprachlichen Rechtsspiegeltradition und ist zugleich einer ihrer schillerndsten Vertreter. Anders als in den mittelalterlichen Rechtsspiegeln des 13. Jahrhunderts, in deren Fokus die Darstellung und Kompilation geltender Rechtsgewohnheiten zu einem Kompendium steht, finden sich in den Drucken des Laienspiegels neben unterschiedlichen Vorreden, etwa Sebastian Brandts, eine Vielzahl an Holzschnitten, Vorrede- und Beschlussformeln in Reimform, literarische Einschübe, wie das *Weltgerichtsspiel* und zahlreiche weitere intertextuelle Bezüge. Diese signifikanten thematischen und medialen Verdichtungen im Laienspiegel sollen auf Synergien und Spannungen, aber auch auf Brechungen hin untersucht werden. Als Erweiterung zur literaturgeschichtlich etablierten Auffassung vom Spiegel als einer Gattungsbezeichnung soll dabei das Spiegeln selbst als ein programmatisches gestalterisches Prinzip fokussiert werden, das historisch und kulturell unterschiedlich codiert sein kann. Ziel ist es, neben der gattungsimmanenten Reflexivität rechtlicher und sozialer Praktiken in vormodernen Rechtsspiegeln, auch ihre signifikante künstlerische Verfasstheit in inhaltlichen und formalen Gestaltungsaspekten sowie ihre ästhetische Selbstreferentialität in den Blick zu nehmen.

Marie-Luise Musiol : *Refléter le droit. Collisions médiatiques dans le Miroir des laïcs d'Ulrich Tengler*

Les miroirs juridiques de l'époque prémoderne, comme le *Sachsenspiegel* d'Eike von Repgow, le *Deutschenspiegel* ou le *Laienspiegel* d'Ulrich Tengler se mettent en scène dans un réseau de connaissances et pratiques du droit et se reflètent également eux-mêmes en tant que miroir (*speculum*, *speghel* ou *spyghel*). Ma contribution part du principe que les miroirs juridiques prémodernes sont dotés de valeurs littéraires et esthétiques spécifiques. Ces dernières se manifestent d'une part dans les différentes stratégies avec lesquelles les miroirs mettent en scène le savoir et d'autre part par les modèles rhétoriques et textuels qui font osciller les textes entre la littérature spécialisée et – dans un sens plus large – les textes littéraires. Pour l'histoire littéraire, le *Laienspiegel* d'Ulrich Tengler est considéré comme le point final provisoire de la tradition des miroirs juridiques en langue

vernaculaire et est en même temps l'un de ses représentants les plus chatoyants. En effet, alors que les miroirs juridiques médiévaux du XIII^e siècle se concentrent sur la présentation et la compilation de coutumes juridiques en vigueur en un *compendium*, les imprimés du *Laienspiegel* offrent, en plus de différentes préfaces comme celle de Sebastian Brandt, une multitude de gravures sur bois, des formules de préambule et de décision rimées, des insertions littéraires, comme le *Weltgerichtsspiel* (*jeu du jugement dernier*) et de nombreuses autres références intertextuelles. Ces densifications thématiques et médiatiques significatives dans le *Laienspiegel* doivent être examinées en tenant compte des synergies et des tensions, mais aussi des ruptures. Dans le but d'élargir la conception du miroir comme désignation générique établie dans l'histoire de la littérature, il s'agira de se focaliser sur la réflexion elle-même considérée comme principe programmatique de création, qui peut être codée différemment selon l'époque et la culture dominante. L'objectif est de mettre en évidence non seulement la réflexivité inhérente au genre des pratiques juridiques et sociales dans les miroirs juridiques pré-modernes, mais aussi leur caractère artistique significatif dans les aspects de la conception du contenu et de la forme, ainsi que leur autoréférentialité esthétique.

Christine Ferlampin-Acher : *Miroir* dans la littérature arthurienne médiévale en français

A priori il semble prometteur de chercher les occurrences de *mireoir* et *mirer* dans les textes arthuriens français du moyen âge : la multiplicité des fontaines laisse espérer des reflets, l'excellence héroïque autorise à émettre l'hypothèse que les emplois métaphoriques sont nombreux. Pourtant un relevé diachronique, dans un large corpus, du XII^e au XV^e siècle, des emplois de *mireoir* et *mirer*, rares, est décevant. Après avoir établi une typologie de ces emplois (objet miroir, substituts comme les armes ou les reflets sur l'eau, métaphores), l'on s'interrogera sur quelques épisodes où *mireoir/mirer* jouent au contraire un rôle particulièrement significatif (Palamedes à la fontaine dans le *Tristan en prose*, *Beste Glatissant* ou Mont du Miroir de *Perceforest*). On tentera au cours de l'exposé d'expliquer cette discrétion de *mireoir* et *mirer* : on s'interrogera sur la concurrence de l'*ombre*, et surtout de l'*image*, qui renvoie à une pratique de la mimesis, de la représentation, horizontale, dans laquelle la quête du sens spirituel reste secondaire, y compris dans les textes du Graal. Dans les romans arthuriens, c'est plus le double, l'*image* (en deux ou trois dimensions) que le reflet dans le miroir qui est convoqué. Le cas particulier des romans arthuriens tardifs en prose (postérieurs à 1270) sera développé : ils pratiquent la réécriture, pour un lectorat marqué par l'enromancement du monde ; dans la mesure où ils réécrivent et rejouent une matière arthurienne en voie d'obsolescence, ils sont, a priori, plus susceptibles de présenter des emplois de *mireoir*, *mirer* que les romans arthuriens des XII^e et XIII^e siècles, d'autant qu'ils ont souvent une plus forte dimension didactique, morale et exemplaire : on constatera néanmoins que *Perceforest* et sa fascination pour le miroir constituent une exception, *Artus de Bretagne* privilégiant l'*image*.

Christine Ferlampin-Acher : *Miroir* in der mittelalterlichen französischen Artusliteratur

Auf den ersten Blick scheint es vielversprechend, nach *mireoir* und *mirer* in den französischen Artus-Texten des Mittelalters zu suchen: Die Vielzahl der Brunnen lässt auf Spiegelungen hoffen, die heroische Exzellenz lässt vermuten, dass es zahlreiche metaphorische Verwendungen gibt. Doch eine Erhebung zur Verwendungen von *mireoir* und *mirer* in einem großen Korpus vom 12. bis zum 15. Jahrhundert ergibt nur wenige Belege. Dennoch sollen, nach einer Klassifizierung der Verwendung (*mireoir* als Spiegelobjekt, Substitut für Waffen oder Spiegelungen auf dem Wasser, Metaphern etc.), einige Episoden untersucht werden, in denen *mireoir* / *mirer* gerade eine besonders bedeutende Rolle spielen (Palamedes à la fontaine im *Tristan en prose*, *Beste Glatissant* oder der Mont du Miroir aus dem *Perceforest*). Im Vortrag werde ich versuchen, die Seltenheit von *mireoir* und *mirer* zu erklären: Dazu werden die Konkurrenz des Schattens und vor allem des Bildes herausgestellt, die auf eine horizontale Praxis der Mimesis (die Repräsentation) verweisen, bei der die Suche nach dem spirituellen Sinn auch in den Gralstexten zweitrangig bleibt. In den Artusromanen wird eher der Doppelgänger, das Bild (in zwei oder drei Dimensionen), als das Spiegelbild aufgerufen. Darüber hinaus wird der Sonderfall der späten Artusromane in Prosa (nach 1270) betrachtet: Die Texte lassen sich als Neuschreibungen für eine Leserschaft begreifen, die von der Verarbeitung der Welt zu einem Roman geprägt ist; insofern sie einen veraltenden Artusstoff umschreiben und nachspielen, sind sie a priori anfälliger für die Verwendung von *mireoir*, *mirer* als die Artusromane des 12. und 13. Jahrhunderts, zumal sie oft eine stärkere didaktische, moralische und exemplarische Dimension haben. Es ist jedoch festzustellen, dass der *Perceforest* und seine Vorliebe für den Spiegel eine Ausnahme bildet, da im *Artus de Bretagne* ihm gegenüber das Bild bevorzugt wird.

Joana Thinius: ein swert daz lît dâ zwischen in / schoene unde lûter unde bar. Tristans Schwert als identitätsspiegelndes Objekt

Wenn in Gottfrieds *Tristan* der Protagonist zum ersten Mal zum Kampf ausgerüstet wird, glänzt dessen *lîp* wie ein *niuwe spiegelglas* (V. 6613). Der auffällige *spiegelglas*-Vergleich wird insgesamt im *Tristan* vier Mal verwendet, wobei zwar je unterschiedliche Abstraktionsgrade zu beobachten sind, jedoch immer der Bezug zu den Figuren Tristan und Isolde bestehen bleibt. Während beide narrativ zu Glasspiegeln stilisiert werden, bestehen auch auf der Ebene des *discours* spiegelnde Relationen, die ein komplexes Netz diagrammatischer Verbindungen aufweisen. In eben dieses relationale Geflecht ist auch Tristans Schwert einzuordnen, das in Analogie zu seinem Träger steht. So werden nicht erst im Kontext des aktuellen Ding-Diskurses der germanistischen Mediävistik Objekte als Spiegel des Subjekts gedeutet, vielmehr wird ein solches analoges Verhältnis bereits im *Tristan* selbst nahegelegt. Hier ist es das Schwert, welches den Helden nicht nur als herausragenden Ritter qualifiziert, sondern über seine Tugenden identifiziert und spiegelt. Gleichzeitig handelt es sich um ein ‚tückisches Objekt‘, das Tantris gegenüber Isolde anhand seines gesplitterten Zustandes als Tristan enttarnt: Dieser gebrochene Spiegel führt Isolde somit zur Erkenntnis über Tristans wahre Identität. Das gesplitterte Schwert bringt derart auch die Beziehung zwischen Tristan und Isolde vorerst zu Bruch, wobei es wiederum ein anderes Objekt braucht – den Minnetrank – um die beiden wieder zusammenzuführen. Erst mit diesem beginnen beide sich im jeweils anderen zu spiegeln (V. 11004). In der Minnegrotte tritt dieses Motiv der Simultanität von Differenz und Vereinigung in sinnlich intensiver Weise zu Tage. Gemeinsam mit dem Schwert zwischen sich schlafend wird auch metaphorisch an diesem klar: Das Schwert, verstanden als identitätsspiegelndes Objekt, trennt und verbindet die Liebenden.

Joana Thinius : ein swert daz lît dâ zwischen in / schoene unde lûter unde bar. L'épée de Tristan comme objet reflétant l'identité

Lorsque le protagoniste du *Tristan* de Gottfried von Strasbourg est équipé pour son premier combat, son *lîp* (corps) brille comme un *niuwe spiegelglas* (nouveau verre de miroir, v. 6613). Cette comparaison frappante est exploitée quatre fois dans le roman et s'observe certes avec différents degrés d'abstraction, mais est toujours en rapport avec les personnages de Tristan et Isolde. Bien que les deux personnages sont stylisés en miroir, d'autres relations spéculaires dans la diégèse sont utilisées pour présenter un réseau complexe de liens diagrammatiques. C'est précisément dans ce réseau relationnel que s'inscrit l'épée de Tristan, qui devient une analogie de son porteur. Ainsi, on remarque que ce n'est pas uniquement dans le cadre de la recherche des *material studies* des médiévistes que les objets sont considérés comme des miroirs du sujet, mais que déjà dans le *Tristan* une relation analogue est formée. En effet, en plus de qualifier le héros de chevalier exceptionnel, l'épée identifie Tristan et le reflète à travers toutes ses vertus. Il s'agit en même temps d'un < objet perfide > qui démasque Tantris comme imposteur : ce miroir brisé permet à Isolde de prendre connaissance de la véritable identité de Tristan. De cette manière, l'épée en éclats rompt la relation entre Tristan et Isolde, c'est pourquoi un nouvel objet est nécessaire pour les réunir à nouveau : le philtre d'amour. C'est donc avec ce dernier que les amants commencent à se refléter l'un dans l'autre (v. 11004). Dans la *minnegrotte* (grotte d'amour), ce motif de la simultanéité de la différence et de l'union s'intensifie de manière sensuelle. Lorsque les amants dorment avec l'épée entre eux, il est clair que, métaphoriquement parlant, l'épée, considérée comme objet reflétant l'identité, sépare et unit les amants.

Dennis Disselhoff: Lichtschriften. Zur semantischen Dimension leuchtender Inschriftlichkeit in der Visionsliteratur des Mittelalters

Offenbar anknüpfend an die biblische Lichtmetaphorik und die neuplatonische Lichtmetaphysik begegnen aufleuchtende Buchstaben und mystische Lichtschriften häufig in der geistlichen und weltlichen Visionsliteratur des Mittelalters. Im *Legatus divinae pietatis* (Buch IV, Kap. 33) Gertruds der Großen von Helfta etwa erscheint in Helligkeit graduell skalierte Schrift auf Kleinodien, die leuchtenden bzw. aus Lichtmaterie bestehenden Spiegeln gleichen. Eine ganz ähnliche Vorstellung leuchtender Schrift kultiviert ihr Zeitgenosse Dante Alighieri: In der *Divina Commedia* offenbart sich bspw. eine kaum lesbare Inschrift, die über dem Tor zur Hölle angebracht ist und die von Dante und Vergil gelesen wird (Inferno, Canto III, 1–12), einer gewissermaßen ‚lebendigen‘ (bzw. bewegten) Lichtschrift als gegenübergestellt, die in der Jupitersphäre in Form von sich stets neuformierenden seligen Leuchtgeschöpfen erscheint (Paradiso, Canto XVIII, 70–99).

Das mittelalterliche Konzept dieser Lichtschriftlichkeit verschaltet – so lautet die These meines angedachten Beitrags – die erkenntniskonstitutive Funktion der Schrift mit einer bedeutungstragenden Dimension, die dem als *lichtmaterial* imaginierten Schreib- bzw. Beschreibstoff inhärent ist. Epistemologische und semantische Aspekte der Lichtschrift finden sowohl textpragmatisch (über den Schriftinhalt) als auch *materiell* Ausdruck. Die Rezipienten erkenntnisvermittelnder Licht(in)schriften werden, wie ich zeigen und diskutieren möchte, regelrecht (*mystagogisch* (Gertrud) bzw. *admonitiv* (Dante)) erleuchtet.

Dennis Disselhoff : La dimension sémantique des inscriptions lumineuses dans la littérature visionnaire du Moyen Âge)

Apparemment inscrites dans la tradition de la métaphore biblique de la lumière et de la métaphysique néoplatonicienne, les lettres rayonnantes et les écritures mystiques lumineuses apparaissent souvent dans les récits visionnaires de la littérature religieuse comme profane du Moyen Âge. Dans son *Legatus divinae pietatis* (Livre IV, chapitre 33), Gertrud la Grande de Helfta décrit une écriture graduée en luminosité qui apparaît sur des bijoux ressemblant à des miroirs rayonnants ou composés de matière lumineuse. Une conception similaire de l'écriture lumineuse se retrouve également chez son contemporain, Dante Alighieri. En effet, dans la *Divina Commedia*, l'inscription à peine lisible au-dessus de la porte de l'Enfer lue par le narrateur et Virgile (Inferno, Canto III, 1-12) se révèle être opposée à une écriture lumineuse que l'on qualifierait de *vivante* (ou en mouvement). Celle-ci elle apparaît dans la sphère de Jupiter sous la forme de créatures lumineuses et bienheureuses qui sont toujours en train de se réformer (Paradiso, Canto XVIII, 70-99).

La thèse de ma contribution part du principe que l'écriture lumineuse est un concept médiéval qui associe la fonction de l'écriture constituant la connaissance à une dimension porteuse de sens, inhérente au matériau d'écriture ou de description imaginé comme matériau lumineux. Les aspects épistémologiques et sémantiques de l'écriture lumineuse s'expriment à la fois sur le plan de la pragmatique textuelle (par le biais du contenu de l'écriture) et sur le plan matériel. Comme je souhaiterais l'exposer et le discuter, les écrits lumineux transmettant la connaissance illuminent véritablement leurs destinataires, de manière *mystagogique* chez Gertrud ou de manière *admonitive* chez Dante.

Alban Stuckel : Lumière et miroir chez maître Eckhart. Une contribution à la métaphorologie de Hans Blumenberg

Les métaphores de la lumière abondent dans les traités et les sermons de maître Eckhart. Révélatrices de ses nombreux héritages théologiques et philosophiques, ces images assurent un rôle didactique permettant de se représenter « le fond sans fond » de l'âme, la connaissance ou encore la gloire de Dieu. Mais leur abondance même ne manque pas de surprendre au sein d'une démarche qui enseigne justement à se défaire de la multiplicité des ressemblances pour accéder à l'unité du divin. Cette difficulté n'échappe pas à maître Eckhart. Bien au contraire, celui-ci élabore à cet égard une théorie non seulement de la comparaison mais de l'image elle-même – au sein de laquelle intervient cette fois l'analogie du miroir.

Ainsi, dans cette communication, nous nous proposons d'abord d'examiner la valeur de la lumière et du miroir au sein de ces diverses métaphores. Nous interrogeons ensuite la fonction de ces analogies elles-mêmes au sein de la théorie du verbe et de la vérité de maître Eckhart. Enfin, adoptant une perspective méthodologique et philosophique plus générale, nous indiquons en quoi une telle étude métaphorologique peut contribuer à une théorie de l'évidence, voire à ce que Hans Blumenberg – lui-même théoricien de la métaphorologie et auteur d'une stimulante étude sur la lumière comme métaphore de la vérité – appelle la « métacinétique des horizons de sens ».

Alban Stuckel: Licht und Spiegel bei Meister Eckhart. Ein Beitrag zur Metaphorologie von Hans Blumenberg

Lichtmetaphern sind in Meister Eckharts Traktaten und Predigten reichlich vorhanden. Diese Bilder, die seine zahlreichen theologischen und philosophischen Hinterlassenschaften offenbaren, erfüllen eine didaktische Funktion und ermöglichen es, sich den ‚bodenlosen Grund‘ der Seele, die Erkenntnis oder auch die Herrlichkeit Gottes vorzustellen. Doch gerade ihre Fülle überrascht bei einem Ansatz, der lehrt, sich von der Vielfalt der Ähnlichkeiten zu lösen, um zur Einheit des Göttlichen zu gelangen. Diese Schwierigkeit ist Meister Eckhart nicht entgangen. Im Gegenteil, er entwickelt in dieser Hinsicht eine Theorie nicht nur des Vergleichs, sondern des Bildes selbst – auf Grundlage der Analogie des Spiegels.

So steht der Wert des Lichts und des Spiegels in diesen verschiedenen Metaphern im Fokus dieses Vortrags. Hinterfragt wird die Funktion dieser Analogien in Meister Eckharts Theorie des Wortes und der Wahrheit. Aus einer allgemeineren methodologischen und philosophischen Perspektive soll gezeigt werden, inwiefern eine solche metaphorologische Studie zu einer Theorie der Evidenz, und sogar zu dem, was Hans Blumenberg die „Metakinetik der Sinnhorizonte“ nennt, beitragen kann.

Marius Rimmele: Wunderspiegel. Kognitive Implikationen verschiedener Spiegelmetaphern in der Kunst des 15. und frühen 16. Jahrhunderts

Der kunsthistorische Vortrag mit metaphorentheoretischer Perspektive stellt verschiedene Spiegelkonzepte aus Kunsttheorie, Theologie, moralischer Erbauung und Passionsmeditation vor, die sich allesamt in Bildmotiven oder Bildkonzepten des 15. und frühen 16. Jahrhunderts niedergeschlagen haben. Dabei liegt das Interesse einerseits auf der Art und Weise, wie genau solche Konzeptualisierungen in die sichtbare Gestalt der Bilder, ihre Motivik und deren implizite Imperative eingehen. Andererseits sollen die Einsichten kognitiver Metaphertheorien in die Hervorhebungs- und Abdeckungsleistung von Metaphern bzw. in die besondere Rolle von emergenter Struktur in gedanklichen Mischungen (Blends) ernst genommen werden. Die verschiedenen evozierten Spiegelverhältnisse sind weder mit der alltäglichen Erfahrung des Spiegelblicks noch untereinander deckungsgleich, was sich z.B. daran erkennen lässt, dass im Spiegel oft etwas anderes als der eigene, derzeitige Zustand zu sehen sein soll. Wie unterscheiden sich die verschiedenen Fälle auftretender Spiegelmetaphorik im Hinblick auf das, was durch das Spiegelkonzept verdeutlicht werden soll und was wird bei jenen analogen Einsätzen des Spiegels als Kategorie jeweils irrelevant? Von besonderem Interesse sind dabei jene Aspekte, die bei materiellen Spiegeln nicht auftreten können, die die evozierten Spiegel nüchtern betrachtet zu wunderbaren oder magischen Objekten machen. Die Conceptual Blending-Theorie hat den Blick darauf geschärft, dass Metaphern oft Teile von komplexeren gedanklichen Mischungsnetzwerken sind, in denen Personen und Zeiten komprimiert und in elaborierten, höchst ungewöhnlichen, aber effizienten Handlungsszenarien zusammengeführt werden. Der Vortrag versucht in diesem Sinne, die erbaulichen und transformativen Spiegelungen des Spätmittelalters als künstliche Szenarien zu verstehen, die durch emergente Struktur besondere Evidenzen schaffen, welche mit einer bloßen Übertragung von konkreten optischen Erfahrungen auf abstrakte Zusammenhänge noch nicht erklärt sind.

Marius Rimmele : Miroirs miraculeux. Implications cognitives de différentes métaphores du miroir dans l'art du XVe et du début du XVIe siècle

Inscrite dans une perspective des théories des métaphores, cette contribution en histoire de l'art présente différents concepts de miroirs issus de la théorie de l'art, de la théologie, de l'édification morale et de la méditation sur la Passion, qui se sont tous traduits par des motifs ou concepts picturaux du XVe et du début du XVIe siècle. L'intérêt porte d'une part sur la manière avec laquelle ces conceptualisations s'intègrent précisément dans la forme visible des images, leurs motifs et leurs impératifs implicites. D'autre part, il s'agit de prendre au sérieux les conclusions des théories cognitives qui interrogent la capacité des métaphores de mettre en évidence et de couvrir les concepts. La réflexion se penchera également sur le rôle particulier de la structure émergente dans les mélanges mentaux (blends). Les différents rapports spéculaires ne coïncident pas avec l'expérience quotidienne du regard dans le miroir et ne sont pas non plus congruents entre eux. Le miroir est ainsi souvent censé montrer autre chose que le propre état actuel du spectateur. Quelle distinction faut-il opérer entre les différents cas de métaphore du miroir par rapport à ce qui doit être illustré par le concept ? Quels aspects sont relégués au second plan lors de ces utilisations analogues du miroir en tant que catégorie ? Un intérêt particulier est porté aux aspects non réalistes par rapport aux miroirs matériels qui rendent ces objets merveilleux ou magiques. En effet, la théorie du Conceptual Blending a permis de prendre conscience que les métaphores font souvent partie de réseaux mentaux complexes mélangés ensemble. Les personnes et les temps se trouvent comprimés au sein de ces réseaux et sont réunis dans des scénarios d'action élaborés, certes inhabituels, mais efficaces. En ce sens, l'exposé tente de comprendre les reflets édifiants et transformateurs (produits par les miroirs) de la fin du Moyen Âge en tant que scénarios artificiels qui, par une structure émergente, construisent des évidences particulières qui ne s'expliquent pas par une simple transposition d'expériences optiques concrètes à des contextes abstraits.

Dans ce sens, l'exposé tente de comprendre les reflets de miroir édifiants et transformateurs de la fin du Moyen Âge comme des scénarios artificiels qui, par une structure émergente, créent des évidences particulières qui ne sont pas vraiment explicables par une simple transposition d'expériences optiques concrètes sur des contextes abstraits.

Stefan Abel: Der Blick des Kindes in den Spiegel. Augustinische Lesarten der Spiegelmetaphorik bei Heinrich von Morungen und im Umkreis der Sizilianischen Schule

Der antike Narzissmythos hat auch in die mittelalterliche Liebesdichtung Einzug gehalten, so etwa im *Narzisslied* Heinrichs von Morungen, *Mir ist geschehen als einem kindelîne* (MF 145,1), und in altitalienischen Paralleldichtungen im Umkreis der Sizilianischen Schule: Monte Andrea, *Sì come ciascuno om può sua figura* – Chiaro Davanzati, *Come 'l fantin ca ne lo specchio mira* und *Come Narcissi, in sua spera mirando* – *Guardando la fontana il buo Narciso* (anonym). Ein mögliches Verständnis des Narzissmythos und seiner Spiegelmetaphorik in diesen Liedern lässt sich über Augustinus' trinitarisches Konzept des *se nosse* (in Abgrenzung von *se cogitare*) und der *notitia sui* gewinnen. Ausgehend vom Delphischen Gebot (*Nosce te ipsum*) und der Überzeugung, der

menschliche Geist (*mens*) könne nichts und niemanden (und so auch sich selbst) lieben, solange er es und ihn (und so auch sich selbst) nicht auch kenne, postuliert Augustinus eine Selbstgegenwart des Menschen *a priori*. Diese sei Voraussetzung der für die (Selbst-)Liebe (*amor [sui]*) notwendigen Selbstkenntnis (*notitia sui*) im Zuge des Denkprozesses (*cogitatio*). Vor diesem augustininischen Hintergrund lässt sich der verkennende Blick des Kindes, in dem Vernunft und Erkenntnis noch schlummern, als epistemische Vorstufe der *notitia sui* betrachten. Das Sehen verbindet sich im Kind mit dem Greifen (nach dem Spiegelbild), noch nicht mit dem Denken. Übermäßige Begierde zum Selbstbild lässt sich als Selbstvergessenheit deuten, und mit Augustinus erklärt sich auch der Zusammenhang zwischen Verkennen des Spiegelbildes und dem Handeln des Menschen gegen seine Natur.

Stefan Abel : Le regard de l'enfant dans le miroir. Lectures augustiniennes de la métaphore du miroir chez Heinrich von Morungen et dans l'entourage de l'École sicilienne

Le mythe antique de Narcisse a aussi fait son entrée dans la poésie amoureuse médiévale. En témoignent la *Narzisslied* d'Heinrich von Morungen, *Mir ist geschehen als einem kindelîne* (MF 145,1) et divers poèmes concernant ce mythe en ancien italien produits dans le cercle de l'École sicilienne, comme *Si come ciascuno om può sua figura* de Monte Andrea, *Come 'l fantin ca ne lo spoglio mira* et *Come Narcissi, in sua spera mirandon* de Chiaro Davanzati, l'anonyme *Guardando la fontana il buo Narciso*. Une compréhension envisageable du mythe de Narcisse et de sa métaphore spéculaire peut s'obtenir en tenant compte du concept *se nosse* (à distinguer du *cogitare*) de la Trinité d'Augustin et du *notitia sui*. Dans la perspective du précepte de Delphes (*Nosce te ipsum*) et de la conviction que l'esprit humain (*mens*) ne peut aimer rien et personne (non plus soi-même) tant qu'il ne se connaît pas, Augustin postule une *autoprésence* de l'homme *a priori*. Dans le processus de la pensée (*cogitatio*), l'*autoprésence* serait la condition de la connaissance de soi (*notitia sui*), nécessaire à l'amour (de soi) (*amor [sui]*). Si la raison et la connaissance sont encore endormies dans le regard méconnaissant de l'enfant, le regard peut être considéré, dans cet arrière-fond augustininien, comme une étape épistémique préalable à la *notitia sui*. En effet, la vision chez l'enfant s'associe à la préhension (du reflet dans le miroir), et non pas à la pensée. Désirer l'image de soi de manière excessive peut s'interpréter comme un oubli de soi. Avec Augustin s'explique également la connexion entre la méconnaissance du reflet spéculaire et l'action de l'homme contre sa nature.

Anne-Gaëlle Cuif: *Tanquam in speculis...* Les « miroirs » du sensible, de la spéculation à la conversion, dans les systèmes perceptifs et cognitifs de Saint Bonaventure et de Pierre de Jean Olivi

Au XIII^e siècle, le miroir et la réflexivité des rayons lumineux constituent des similitudes inhérentes à la représentation et à l'expression des systèmes perceptifs et cognitifs spécifiquement humains. Parmi les théologiens qui ont particulièrement développé la métaphore de la *speculatio* comme phénomène de *conversio*, Bonaventure de Bagnorèze et Pierre de Jean Olivi représentent la cognition spéculative comme fondement non seulement de la connaissance du divin mais aussi d'une foi volontaire et d'une perception active, principe d'une spiritualisation salvatrice de la sensorialité. Dans la présente intervention, nous analysons le langage analogique du miroir et de la perception du visible dans une perspective épistémologique mais aussi rhétorique et éthique, en comparant les systèmes cognitifs des deux théologiens. Pour Bonaventure, voir en Dieu signifie voir à travers de multiples miroirs (*videre per speculum in aenigmate*) à travers un système perceptif qui doit être purifié, par le prisme de l'*affectus* et du plaisir des sens intérieurs (*per oblectationes spiritualium sensuum*). Pierre de Jean Olivi revisite le système des *vestigia* bonaventuriens en l'appliquant à une psychologie cognitive de l'*aspectus* : l'intentionnalité du regard, reflet de l'âme, constitue l'expression de la plus haute activité de l'intelligence humaine (II *Sent.* Q. 58 ; II, 471). Nous étudions les interpénétrations de ces deux systèmes perceptifs et cognitifs et distinguons l'originalité de la pensée olivienne : la spéculation comme conversion intentionnelle, non plus < miroir > simple mais < prisme > complexe, qui embrasse la suavité du < voir > angélique.

Anne-Gaëlle Cuif: *Tanquam in speculis...* Die „Spiegel“ des Sinnlichen, von der Spekulation zur Konversion, in den Wahrnehmungs- und kognitiven Systemen des Heiligen Bonaventura und des Petrus von Johannes Olivi

Im 13. Jahrhundert weisen der Spiegel und die Reflexivität von Lichtstrahlen eine Ähnlichkeit bezüglich der Darstellung und des Ausdrucks inhärenter, spezifischer Vorstellungen von menschlicher Wahrnehmung und Kognition auf. Unter den Theologen, die die Metapher der *speculatio* als Phänomen der *conversio* besonders betont haben, stellen Bonaventura und Petrus Johannes Olivi die spekulative Kognition als Grundlage sowohl für die Erkenntnis des Göttlichen als auch für einen freiwilligen Glauben und eine aktive Wahrnehmung als Prinzip einer heilsamen Vergeistigung der Sinneswahrnehmung dar. Im Vortrag wird die analoge Sprache des Spiegels und der Wahrnehmung des Sichtbaren aus einer epistemologischen, aber auch rhetorischen und ethischen Perspektive analysiert, indem die kognitiven Systeme der beiden Theologen verglichen werden. Für Bonaventura bedeutet das Sehen in Gott das Sehen durch viele Spiegel (*videre per speculum in aenigmate*) mittels eines

Wahrnehmungssysteme, das geläutert werden muss, und zwar durch das Prisma des Affectus und der Lust der inneren Sinne (*per oblectationes spiritualium sensuum*). Petrus Johannes Olivi hingegen überarbeitet das System der Bonaventurischen *vestigia*, indem er es auf eine kognitive Psychologie des *aspectus* anwendet: Die Intentionalität des Blicks, ein Spiegelbild der Seele, stellt dabei den Ausdruck der höchsten Aktivität der menschlichen Intelligenz dar. Untersucht werden hier die Wechselwirkungen dieser Vorstellungen von Wahrnehmung und Kognition, wobei besonders die Originalität des Olivianischen Denkens augenfällig ist, nach der Spekulation intentionale Umwandlung und nicht mehr einfacher ‚Spiegel‘, sondern komplexes ‚Prisma‘ ist, das die Lieblichkeit des engelhaften Sehens umfasst.

Emmanuel Sander : Contribution à une épistémologie interprétative fondée sur l'analogie

Une inclinaison de l'esprit humain est de confondre un *conçu* nécessairement dépendant de concepts, eux-mêmes fruits d'une histoire individuelle, sociale, collective, culturelle, avec un *tenu-pour-perçu* qui en serait dénué, comme si le produit conscient de l'activité représentationnelle était assimilable à une donnée objective. Ainsi, l'être humain confond ses interprétations avec une réalité intrinsèque au monde. Le cadre qui sera adopté dans cette conférence est celui de l'analogie, proposant une vision de la cognition humaine comme guidée par des concepts développés tout au long de la vie et ancrés dans l'expérience, tout en la synthétisant, l'abstrayant et la rapprochant d'autres « mêmes » aux allures pourtant souvent fort disparates. Il relève d'une psychologie de la ressemblance, se fondant sur le fait que l'être humain doit en permanence faire face au paradoxe apparent d'être face à la nouveauté - car chaque situation diffère nécessairement par quelque détail de toute situation préalablement vécue -, et qu'il n'a en même temps pas d'autre latitude que d'appréhender cette nouveauté à travers le déjà-vécu. Ainsi, l'être humain se développe en construisant et faisant évoluer des concepts qui sont non seulement des grilles d'interprétation de son environnement, d'appréciation de ses valeurs, de définition de ses orientations, de guidage de ses interactions sociales et de ses comportements affectifs mais avant tout sa manière la plus intime et la plus directe d'être en contact avec le monde.

Emmanuel Sander: Beitrag zu einer interpretativen Epistemologie auf der Grundlage der Analogie

Es ist eine Eigenart des menschlichen Geistes, einen Begriff, der notwendigerweise von Konzepten abhängt, die ihrerseits individuell, sozial, kollektiv und kulturell geprägt / definiert sind, mit dem „Wahrgenommenen“ (dem tatsächlichen Eindruck) zu verwechseln, das frei von solchen Konzepten ist, als ob das Produkt des Vergegenwärtigungsakts unseres Bewusstseins mit etwas Objektivem gleichzusetzen wäre. So verwechselt der Mensch seine Interpretationen mit der eigentlichen Realität der Welt.

Den Rahmen des Vortrags bildet die Analogie, die das menschliche Denken bei der Bildung von Konzepten leitet, welche das ganze Leben lang weiterentwickelt werden und auf Erfahrungen gründen. Der Konzeptualisierung liegen dabei Synthesen, Abstraktionen und Annäherungen an andere „gleiche“ Erfahrungen zugrunde, die jedoch oftmals eher disparat sind. All das ist Teil einer Psychologie der Ähnlichkeit, die darauf beruht, dass der Mensch permanent mit dem Paradoxon konfrontiert ist, Neuem zu begegnen – denn jede Situation unterscheidet sich notwendigerweise in einigen Details von jeder zuvor erlebten –, und gleichzeitig keine andere Wahl zu haben, als dieses Neue durch bereits Erlebtes zu begreifen. Die Entwicklung des Menschen basiert auf dieser Art, Konzepte aufzubauen und weiterzuentwickeln, die nicht nur ein Raster für die Interpretation seiner Umwelt, die Beurteilung seiner eigenen Werte, die Festlegung seiner Orientierungen, die Steuerung seiner sozialen Interaktionen und seiner Affekte bilden, sondern vor allem seine intimste und direkteste Weise, der Welt zu begegnen.

Annette Volting: Mirrors and Violence in the Works of Neidhart and of Wittenwiler

The paper examines the association of Neidhart's mirrors with various forms of violence, as well as considering the extent to which these configurations are continued in the Wittenwiler's *Ring*, a narrative which stands in a complex intertextual relationship with Neidhart's songs. The paper considers not only literal (and specifically sexual) violence, but also symbolic violence, in the sense proposed by Bourdieu to describe the way in which under-privileged or marginalised groups are made to internalise the hostile discourses of the dominant. Whilst literal violence is implicit in the motif of the broken mirror, symbolic violence is associated with satire as a literary mode and with the motif of the satiric mirror. Andersen's fairy-tale *The Snow Queen* fuses these two motifs in a way which provides a helpful foil for the medieval texts. The analysis of Neidhart will focus partly on the broken (or stolen) mirror of Vriderune, and partly on the deployment of the satiric mirror, both by an individual *dörper* within Winterlied 16, and by Neidhart himself. The discussion of Wittenwiler's *Ring* foregrounds deliberate discontinuities: Wittenwiler's Neidhart is no Minnesänger, the narration of rape no longer requires any symbolic euphemism, and the breaking of the mirror does not matter because nobody in Lappenhäusen is capable of literary reflection. Whilst the hostility towards the peasant world in the *Ring* is even

stronger than in Neidhart's songs, Wittenwiler's narrator holds himself aloof from it, unlike Neidhart's persona who, in true satiric mode, is deeply implicated in the world which he is mocking.

Annette Volging: Spiegel und Gewalt in den Werken Neidharts und Wittenwilers

Der Beitrag untersucht die Assoziation von Neidharts Spiegeln mit verschiedenen Formen von Gewalt und geht der Frage nach, inwieweit diese Konfigurationen in Wittenwilers *Ring* weitergeführt werden, einer Erzählung, die in einem komplexen intertextuellen Verhältnis zu Neidharts Liedern steht. Dabei geht es nicht nur um buchstäbliche (und insbesondere sexuelle) Gewalt, sondern auch um symbolische in dem von Bourdieu vorgeschlagenen Sinne, um die Art und Weise zu beschreiben, in der unterprivilegierte oder marginalisierte Gruppen dazu gebracht werden, die feindseligen Diskurse herrschender Gruppen zu verinnerlichen. Während die buchstäbliche Gewalt im Motiv des zerbrochenen Spiegels impliziert ist, wird die symbolische Gewalt mit der Satire als literarischem Modus und dem Motiv des satirischen Spiegels in Verbindung gebracht. In Andersens Märchen *Die Schneekönigin* verschmelzen diese beiden Motive auf eine Weise und stellen so eine hilfreiche Folie für die mittelalterlichen Texte dar. Die Analyse von Neidhart wird sich zum einen auf den zerbrochenen (oder gestohlenen) Spiegel der Vriderune konzentrieren, zum anderen auf den Einsatz des satirischen Spiegels, sowohl durch einen einzelnen *dörper* im Winterlied 16 als auch durch Neidhart selbst. Die Diskussion von Wittenwilers *Ring* stellt bewusste Diskontinuitäten in den Vordergrund: Wittenwilers Neidhart ist kein Minnesänger, die Erzählung der Vergewaltigung bedarf keines symbolischen Euphemismus mehr, und das Zerschlagen des Spiegels spielt keine Rolle, weil in Lappenhäusen niemand zur literarischen Reflexion fähig ist. Während die Feindseligkeit gegenüber der bäuerlichen Welt im *Ring* noch stärker ist als in Neidharts Liedern, hält sich Wittenwilers Erzähler von ihr fern, anders als Neidharts Figur, die in wahrhaft satirischer Manier tief in die Welt verstrickt ist, die er verspottet.

Annette Volging : Miroirs et violence dans les œuvres de Neidhart et de Wittenwiler

Cette contribution examine l'association des miroirs de Neidhart avec diverses formes de violence et se penche sur la question de comment ces configurations se poursuivent dans le *Ring* de Wittenwiler, un récit qui entretient une relation intertextuelle complexe avec les chansons de Neidhart. L'exposé se concentre non seulement sur la violence pure et dure (et spécifiquement sexuelle), mais aussi sur la violence symbolique, tel que l'a formulé Bourdieu pour décrire comment les groupes défavorisés ou marginalisés sont amenés à intérioriser les discours hostiles des dominants. Alors que la violence en soi est implicite dans le motif du miroir *brisé*, la violence symbolique est associée à la satire en tant que modalité littéraire et également au motif du miroir *satirique*. Le conte d'Andersen *La Reine des Neiges* fusionne ces deux motifs et constitue ainsi un arrière-plan utile pour les textes médiévaux. L'analyse de Neidhart se concentrera d'une part sur le miroir *brisé* (ou *volé*) de Vriderune, mais d'autre part aussi sur le déploiement du miroir *satirique*, aussi bien à travers un seul *dörper* (‹ vilain ›) dans le Winterlied 16, que par Neidhart lui-même. La discussion sur le *Ring* de Wittenwiler mettra en évidence des discontinuités délibérées. En effet, le Neidhart de Wittenwiler n'est pas un *Minnesänger*, la narration du viol ne nécessite plus d'euphémisme symbolique. De plus, le bris du miroir n'a pas d'importance, car personne à Lappenhäusen n'est capable de développer une réflexion littéraire. Si l'hostilité envers le monde paysan est plus forte dans le *Ring* que dans les chansons de Neidhart, le narrateur de Wittenwiler garde une certaine distance, ce qui n'est en revanche pas le cas du personnage de Neidhart qui est profondément impliqué dans le monde dont il se moque à la manière d'un véritable satiriste.

Björn Reich / Christoph Schanze: Das Ganze im Fragment. Zur Metaphorik des zerbrochenen Spiegels in der geistlichen Literatur des Mittelalters

Bereits in der paulinischen Theologie ist der Spiegel eine wichtige Metapher für die Gotteserkenntnis. Zunächst können wir Gott nur stückweise erkennen – wie ein dunkles Bild in einem Spiegel –, erst erfüllt von der wahren Erkenntnis sehen wir ihn von Angesicht zu Angesicht. Dieses direkte Sehen ist in der Deutung häufig in das noch ferne Jenseits verlagert worden, den Gläubigen im Diesseits bleibt nur die unvollkommene Erkenntnis. Dass dabei der Glaube immer auch seine Stütze im Sicht- und Greifbaren braucht, hat das Sprechen über Gott jahrhundertlang geprägt. Dazu gehören Gleichnisse, die Glaubensgeheimnisse bildhaft erfahrbar machen, Schwankerzählungen, die sie umkreisen oder in ihr Gegenteil verkehren, um sie sichtbar zu machen, dazu gehört aber auch eine reiche Metaphorik, die sich immer wieder gerade an Fragen der Sichtbarkeit oder konkret an optischen Phänomenen wie Spiegelungen oder dem Licht entzündet. Gerade dort, wo das Göttliche besonders wenig fassbar wird und sich der Rationalität des menschlichen Denkens entzieht, kommen diese Metaphern und Vergleiche besonders häufig zum Tragen: etwa dann, wenn über die Transsubstantiation oder die Dreieinigkeitslehre gesprochen wird, denn wie kann man, was kaum zu denken ist, sichtbar (und damit auch erst memorierbar) machen?

Der zerbrochene Spiegel ist eine der häufigsten Metaphern, die in Predigten herangezogen wird, um zu zeigen, wie die unendliche Absolutheit Gottes fragmentiert werden kann, ohne dabei ihre Gesamtheit einzubüßen. Diesem Bild, seinen verschiedenen Verwendungsweisen als Metapher sowie deren Funktionalisierungen werden wir in unserem Vortrag nachgehen. Als Textgrundlage dient uns eine repräsentative Auswahl aus der mittelhochdeutschen Predigtliteratur, die ergänzt wird durch vergleichende Seitenblicke auf die Spruchdichtung sowie auf die *Goldene Schmiede* Konrads von Würzburg.

Björn Reich / Christoph Schanze : Le tout dans le fragment. À propos de la métaphore du miroir brisé dans la littérature spirituelle du Moyen Âge

Le miroir est, dans la théologie paulinienne déjà, une métaphore importante pour la connaissance de Dieu. Tout d'abord, Dieu peut nous être connu que partiellement – comme une image sombre dans un miroir –, ce n'est que remplis de la vraie connaissance que nous pouvons le voir face à face. Comme les croyants d'ici-bas ne disposent que d'une connaissance imparfaite, l'interprétation sous-entend que cette vision directe ne peut avoir lieu que dans le lointain au-delà. Pendant des siècles, le discours sur Dieu a été marqué par le fait que la foi a toujours eu besoin d'être soutenue par le visible et le tangible. C'est ainsi que se comprennent les paraboles, qui rendent les mystères de la foi perceptibles en images ou les récits facétieux qui les effleurent ou les inversent pour les rendre visibles. Une riche métaphorique s'inspire des questions de visibilité ou plus concrètement des phénomènes optiques, comme les reflets ou la lumière. Ces métaphores et comparaisons sont particulièrement fréquentes lorsque le divin s'avère tout spécialement insaisissable et échappe donc à la rationalité de la pensée humaine. En effet, comment rendre visible (et donc mémorisable) ce qui est à peine concevable tel que, par exemple, un discours sur la transsubstantiation ou sur la doctrine trinitaire ?

Le miroir brisé est l'une des métaphores les plus fréquemment utilisées dans les sermons pour montrer comment l'absolu infini de Dieu peut être fragmenté sans perdre sa totalité. Dans notre exposé, nous aborderons cette image, ses différentes utilisations en tant que métaphore, ainsi que ses fonctionnalisations. Nous nous appuyerons sur une sélection représentative de la littérature de prédication en moyen haut allemand et évoquerons également dans une perspective comparatiste la *Spruchdichtung* (poésie gnomique), ainsi que la *Goldene Schmiede* (*Forge d'or*) de Konrad von Würzburg.

Fabienne Pomel : Une luminothérapie allégorique. Métaphores et expérience de pensée spéculaire et analogique dans *Le Songe vert*

Le Songe Vert (milieu XIVe) met en scène une crise associée à l'expérience du deuil de l'aimée et un dépassement du désespoir suicidaire par la possibilité d'un nouvel amour, emblématisé par la reverdie de la garde-robe du héros. Il illustre divers enjeux cognitifs et poétiques du songe allégorique en engageant à la fois des métaphores de la lumière ou de l'obscurité et une logique analogiques. La mélancolie associée au noir désespoir va être contrée par l'intervention de personnifications et réifications lumineuses. Le songe met ainsi en œuvre une logique spéculaire qui projette sur la scène allégorique des instances du moi et un débat intérieur entre désir de mort et puissance de vie, loyauté et déloyauté amoureuse. Confronté à la reine d'Amour, l'amant endeuillé refuse longuement de lui réitérer son service, avant de se voir prodiguer des soins qui le ressuscitent.

La lumière associe dans un même paradigme reverdie de la nature, beauté de la fleur, regard de la dame et électuaire préparé par Amour et Désir : le lecteur est invité à interpréter la scénographie allégorique comme éloge de la nature et du désir, forces de vie capables de surmonter Fortune et Mort. L'intertextualité avec Boèce dans la logique de luminothérapie, corrélée à une mutation et désopacification du regard, fournit un paradigme philosophique et littéraire, au-delà du < dit > de circonstance qui requiert peut-être une lecture à clefs. Le songe-cadre fonctionne ainsi comme écran mental pour une expérience de pensée et comme protocole d'une lecture analogique attendue du lecteur.

Fabienne Pomel: Eine allegorische Lichttherapie. Metaphern und spiegelbildliche sowie analoge Gedankenexperimente in *Le Songe vert*

Le Songe Vert (Mitte 14. Jh.) handelt von einer Krise, die mit der Trauer um die Geliebte verbunden ist und von der Überwindung einer selbstzerstörerischen Verzweiflung durch die Möglichkeit einer neuen Liebe, die durch das Wiederergrünen der Garderobe des Helden versinnbildlicht wird.

Der Text veranschaulicht verschiedene kognitive und poetische Herausforderungen des allegorischen Traums, indem er sowohl Metaphern für Licht oder Dunkelheit als auch eine analoge Logik einsetzt. Der Melancholie („Schwarzgalligkeit“), die mit Dunkelheit assoziiert werden kann, wird durch die Intervention von Personifikationen und Verdinglichungen des Lichts entgegengewirkt. Der Traum setzt somit eine spiegelbildliche Logik ein, die die Instanzen des Selbst und eine innere Auseinandersetzung zwischen Todeswunsch und Lebensmacht, Loyalität und Untreue in der Liebe auf die allegorische Bühne projiziert. Der trauernde Liebhaber,

der der Königin von Amor gegenübersteht, weigert sich so lange, ihr erneut zu dienen, bis ihm jene Heilung zuteilwird, die ihn wieder zum Leben erweckt.

Das Licht verbindet das Grün der Natur, die Schönheit der Blume, den Blick der Dame und die von Liebe und Verlangen vorbereitete Wahl: Der Leser wird aufgefordert, die allegorische Szenerie als Lobpreisung der Natur und des Verlangens als Lebenskräfte zu interpretieren, die Fortuna und Tod überwinden können. Der Bezug zu Boethius, der, in der Logik der Lichttherapie, mit einer Veränderung und Klärung des Blicks korreliert, liefert ein philosophisches und literarisches Paradigma, das über das beiläufige ‚dit‘ hinausgeht, das vielleicht eine Entschlüsselung erfordert. Der Traum fungiert als Rahmen und somit als mentaler Schirm für ein Gedankenexperiment und als Protokoll einer vom Leser erwarteten analogen Lektüre.

Christine Putzo: Apollonius im Spiegelkabinett? Analogische Strukturverfahren im *Apollonius von Tyrant* des Heinrich von Neustadt

Um 1300 schuf der Wiener Arzt Heinrich von Neustadt auf Grundlage der spätantiken *Historia Apollonii regis Tyri* einen umfangreichen Roman, dessen wesentliche Neuerung darin besteht, die in der lateinischen Vorlage ‚fehlende‘ Zeit zu füllen, in der Apollonius nach dem vermeintlichen Verlust von Frau und Tochter vierzehn Jahre lang in unbestimmt bleibender Weise die Weltmeere bereiste, ehe es zur glücklichen Wiederbegegnung mit der Familie kommt. Heinrich von Neustadt gestaltet diese Jahre in einer Binnengeschichte, die, annähernd vierfach so lang wie die antike Rahmengeschichte, in ihrer Stoff- und Detailfülle und auch in ihrer scheinbar arbiträren Abfolge als sinnhaftes Ganzes kaum erfassbar scheint. Als Musterbeispiel eines spätmittelalterlichen „verwilderten“ Romans (Stierle) gilt die Binnenhandlung des *Apollonius von Tyrant* der Forschung als „hermeneutisch unerschließbar“ (Röcke).

Der projektierte Beitrag geht dagegen von der Hypothese aus, dass Heinrichs Roman wie auch andere Erzählwerke des späteren 13. und des 14. Jahrhunderts narrative Erkenntnisverfahren einfordert, die nicht auf Prinzipien der Sequentialität beruhen, sondern genuin *diagrammatisch* sind: Zugrunde liegt eine konzeptuelle Konfiguration des Erzählganzen und seiner Teile, bei denen die Teile dieses Ganzen mit dem jederzeit präsent gedachten Ganzen stets verbunden sind – aber nicht oder nicht notwendigerweise (und auch nicht zwingend konsekutiv) miteinander. Durch eine Lektüre des *Apollonius*, die die Binnenerzählung als diagrammatische und nicht sequentiell-konsekutive Struktur interpretiert, soll einerseits ein Beitrag zum Verständnis des ‚verwilderten‘ Romans im Spätmittelalter geleistet werden, andererseits das Verfahren der analogen Bedeutungsbildung im Kontext eines diagrammatischen Verständnisses von Narrativität untersucht werden.

Christine Putzo : Apollonius dans le cabinet des glaces ? Procédés structurels analogiques dans *Apollonius von Tyrant* de Heinrich von Neustadt

S’inspirant de l’*Historia Apollonii regis Tyri* datant de l’Antiquité tardive, c’est vers 1300 que le médecin viennois Heinrich von Neustadt rédige un vaste roman, dont la principale innovation repose sur l’ambition de combler une lacune de l’original latin. En effet, l’auteur raconte de manière indéterminée comment, après la supposée perte de sa femme et de sa fille, Apollonius traverse pendant quatorze ans les mers du monde, pour finalement retrouver les siens avec bonheur. En raison de la richesse des matières et des détails narrés ainsi que de la succession narrative apparemment arbitraire, le récit enchâssé d’Heinrich von Neustadt – qui est quatre fois plus long que le récit-cadre de la source antique – semble à peine saisissable en tant qu’entité narrative pertinente. Prototype d’un roman *ensauvagé* (« verwildert ») de la fin du Moyen Âge (Stierle), le récit enchâssé d’*Apollonius von Tyrant* est considéré par la critique comme « herméneutiquement incompréhensible » (Röcke).

En tentant de dépasser ces appréciations de la recherche, la présente contribution émet l’hypothèse que, comme d’autres textes littéraires de la fin du XIII^e et du XIV^e siècle, le roman d’Heinrich exige des procédés narratifs épistémiques qui ne reposent pas sur des principes de séquentialités, mais qui s’avèrent véritablement *diagrammatiques*. En examinant mieux le texte, on relève qu’est construite une configuration conceptuelle de l’ensemble du récit et des parties. Par ailleurs, au sein de cette configuration, les parties sont toujours reliées à l’ensemble narratif pensé comme présent à tout moment – mais pas ou pas nécessairement entre elles (et pas non plus obligatoirement de manière consécutive). Par cette lecture d’*Apollonius von Tyrant* qui interprète le récit enchâssé comme une structure non séquentielle et consécutive, mais diagrammatique, il s’agit, d’une part, de contribuer à la compréhension du roman *ensauvagé* de la fin du Moyen Âge et d’autre part d’examiner le procédé de formation analogique de la signification dans le contexte d’une analyse diagrammatique de la narrativité.

Marie Anne Polo de Beaulieu : Potentiels et fonctions des analogies animalières dans deux recueils d'*exempla* dominicains des XIII^e et XIV^e siècles

Notre communication se placera au niveau didactique comme annoncé dans l'appel à communication de ce colloque. Nous nous interrogerons sur la construction, la structuration et la transmission ciblées de concepts mentaux représentant des idéaux éthiques de comportement via les recueils d'*exempla* largement diffusés dans la prédication *ad populum* systématisée par les ordres mendiants à partir du XIII^e siècle. Leur objectif est d'obtenir la conversion des fidèles grâce précisément au processus analogique. On réfléchira à un cas particulier d'usage de l'analogie : celle qui met en regard l'animal et l'homme. Nous interrogerons alors l'efficacité de ces analogies animalières à deux niveaux : dans l'organisation globale du *Bonum universale de apibus* (1273) de Thomas de Cantimpré et dans les fables animalières de la *Scala coeli* (1327–1330) de Jean Gobi le Jeune. Nous analyserons également le prologue de la *Scala coeli* qui est le seul à utiliser la métaphore de la lumière pour évoquer ce processus analogique en renvoyant à la Hiérarchie angélique du Pseudo-Denis l'Aréopagite et à Augustin. Nous serons alors à même de mieux comprendre quels idéaux éthiques sont rattachés au comportement de tel ou tel animal et comment le passage analogique se fait de l'animal vers l'homme au sein de cette rhétorique de la persuasion. *In fine*, nous pourrions ainsi répondre à la question : quelle part prend l'analogie animalière dans la construction de l'exemplarité dominicaine ?

Marie Anne Polo de Beaulieu: Potentiale und Funktionen von Tieranalogien in zwei Sammlungen dominikanischer *exempla* des 13. und 14. Jahrhunderts

Der Beitrag bewegt sich auf didaktischer Ebene und hat die gezielte Konstruktion, Strukturierung und Vermittlung mentaler Konzepte zum Thema, die ethische Verhaltensideale darstellen, wie sie in dominikanischen Exempel-Sammlungen auftreten, die in der Predigt *ad populum* ab dem 13. Jahrhundert weit verbreitet waren. Ihr Ziel ist es, die Bekehrung der Gläubigen gerade durch analogische Prozesse zu erreichen. Dabei wird ein besonderer Fall der Verwendung von Analogien in den Blick genommen: die Analogie, bei der Tier und Mensch einander gegenübergestellt werden. Die Wirksamkeit dieser Tieranalogien soll auf zwei Ebenen hinterfragt werden: in der Gesamtorganisation des *Bonum universale de apibus* (1273) von Thomas de Cantimpré und in den Tierfabeln der *Scala coeli* (1327–1330) von Jean Gobi dem Jüngeren. Dabei soll auch der Prolog der *Scala coeli* analysiert werden, der als einziger die Metapher des Lichts verwendet, um diesen analogen Prozess heraufzubeschwören, indem er auf die Engelhierarchie des Pseudo-Denis Areopagita und auf Augustinus verweist. Dies soll zu einem tieferen Verständnis darüber führen, welche ethischen Ideale mit dem Verhalten eines bestimmten Tieres verbunden sind und wie der analoge Übergang vom Tier zum Menschen innerhalb dieser persuasiven Rhetorik stattfindet. Auf diese Weise soll klar werden, welchen Anteil die Tieranalogie an der Konstruktion dominikanischer Exemplarität hat.

Camille Bellenger: *Ou miroir de sa pensée. La logique spéculaire dans les Miracles de Notre Dame de Gautier de Coinci*

Parmi la multitude d'images poétiques qui servent le discours apologético-didactique des *Miracles de Notre Dame* et qui informent ce recueil vernaculaire du bénédictin Gautier de Coinci, celle du miroir se démarque. Elle possède en effet une profondeur sémantique, une force structurante ainsi qu'une valeur épistémologique qui la distinguent des autres et qui distinguent même l'œuvre du prieur de Vic par rapport à d'autres corpus miraculeux mariaux. De l'examen de ses occurrences dans le texte, on observe d'emblée que le miroir est un objet polymorphe, sa nature et le jugement porté sur lui variant avec les degrés de la figuration ; seules ses caractéristiques fonctionnelles restent fixes, ce qui en suggère l'importance métapoétique : le miroir reflète, dédouble et fait naître des images. Le sens moral donné aux deux premiers phénomènes spéculaires rend compte de la finalité édifiante des récits supposés offrir au public un reflet de son âme. L'analyse des discours iconologique, mariologique et spirituel contenus dans les *Miracles* peut pourtant enrichir ces considérations attendues, voire réductrices. Il s'agit moins, en l'espèce, d'y fournir des exemples pour susciter la contrition que d'y élever à la contemplation dévouée de la Mère Dieu, médiation centrale et pivot de toute spécularité dans l'œuvre. L'enjeu de la lecture ne serait donc plus le fait de prendre modèle sur des pécheurs ou sur d'inatteignables prérogatives, mais de faire advenir en soi et pour soi l'image salvatrice de Notre Dame : la véritable configuration à la Vierge passe par le fait de devenir miroir.

Camille Bellenger: *Ou miroir de sa pensee*. Die spiegelbildliche Logik in den *Miracles de Nostre Dame* von Gautier de Coinci

Unter der Vielzahl poetischer Bilder im apologetisch-didaktischen Diskurs der *Miracles de Nostre Dame*, die die volkssprachliche Sammlung des Benediktiners Gautier de Coinci durchziehen, sticht das Bild des Spiegels hervor. Es besitzt nämlich eine semantische Tiefe, eine strukturierende Kraft sowie einen epistemologischen Wert, wodurch sich das Werk des Priors von Vic von anderen marianischen Mirakelkorpora abhebt. Hierbei fungiert der Spiegel als ein polymorpher Gegenstand, da seine Natur und das Urteil über ihn je nach Figurationsgrad variieren; nur seine funktionalen Eigenschaften bleiben fest, was seine metapoetische Bedeutung nahelegt: Der Spiegel reflektiert, verdoppelt und lässt Bilder entstehen. Die moralische Bedeutung, die den ersten beiden spekulativen Phänomenen beigemessen wird, verdeutlicht den erbaulichen Zweck der Erzählungen, die dem Publikum ein Spiegelbild seiner Seele bieten sollen.

Die Analyse des ikonologischen, mariologischen und spirituellen Diskurses, der in den Mirakeln enthalten ist, kann diese erwartungsgemäßen, wenn nicht gar reduktiven Überlegungen bereichern. In diesem Fall geht es weniger darum, Beispiele zu liefern, die zur Reue anregen, als vielmehr darum, zur hingebungsvollen Kontemplation der Gottesmutter zu erziehen, die die zentrale Vermittlerin und Dreh- und Angelpunkt aller Spekulationen im Werk ist. Die Herausforderung beim Lesen besteht also nicht mehr darin, sich an Sündern oder unerreichbaren Vorbildern zu orientieren, sondern das rettende Bild der Gottesmutter in sich selbst und für sich selbst entstehen zu lassen: Die wahre Konfiguration der Jungfrau Maria erfolgt durch das Spiegelwerden.

Pauline Quarroz : *Li dis dou miroir de Jean de Condé*. De l'idéal éthique à la légitimation poétique

Le *Dit du miroir* de Jean de Condé, poème moral et didactique, se fonde sur une métaphore spéculaire dont il exploite doublement les potentialités. D'une part, la pièce se fait miroir, car l'objet métaphorise le dit. D'autre part, le poème est présenté comme un don offert aux prud'hommes dans un monde ignorant la vertu. Ce miroir à deux faces, qui reflète le bon comportement à apprendre et les écueils à éviter, constitue une aide précieuse pour s'approcher de l'idéal éthique de l'honneur.

On étudiera les multiples reflets que l'analogie met en œuvre en interrogeant d'abord les enjeux didactiques du dit. Une analyse micro-textuelle de la métaphore mettra en lumière les mécanismes rhétoriques responsables de la dynamique instaurée entre le dit et son destinataire. On s'attachera notamment au tropisme initiant le cheminement moral. Puis, on envisagera comment l'image du miroir informe la poétique du dit aux niveaux formel et conceptuel. Il s'agira de questionner les affinités que le poème présente avec le genre des miroirs aux princes et surtout de voir, par la confrontation avec d'autres pièces du ménestrel, en quoi l'entreprise poétique au service de la clairvoyance morale légitime sa pratique. À cet égard, le *Dit de la torche*, qui mobilise aussi une analogie relative à la vision, se prêterait bien à la comparaison.

Pauline Quarroz: *Li dis dou miroir* von Jean de Condé. Vom ethischen Ideal zur poetischen Legitimation

Jean de Condés *Dit vom Spiegel* (*Li dis dou miroir*), ein moralisches und didaktisches Gedicht, basiert auf einer Spiegelmetapher, deren Potenzial es in zweifacher Hinsicht ausschöpft. Einerseits wird der Text zum Spiegel, da das Objekt das Gesagte metaphorisiert. Andererseits wird das Gedicht als ein Geschenk präsentiert, das den *prud'hommes* in einer Welt, die die Tugend nicht kennt, angeboten wird. Dieser doppelseitige Spiegel, der das richtige Verhalten widerspiegelt, das es zu lernen, und die Klippen, die es zu umschiffen gilt, stellt eine wertvolle Hilfe dar, um sich der Ehre als ethisches Ideal zu nähern.

Es sollen die zahlreichen Spiegelungen, die die Analogie in Gang setzt, untersucht werden, indem zunächst die didaktischen Herausforderungen des ‚dit‘ hinterfragt werden. Eine mikrotextuelle Analyse der Metapher wird die rhetorischen Mechanismen beleuchten, die für die Dynamik zwischen dem Gesagten und seinem Adressaten verantwortlich sind. Ein besonderes Augenmerk wird auf den Tropismus gelegt, der den moralischen Weg einleitet. Anschließend wird untersucht, wie das Spiegelbild die Poetik des Gesagten auf formaler und konzeptueller Ebene beeinflusst. Es geht darum, die Affinität des Gedichts zum Genre der Fürstenspiegel zu hinterfragen und vor allem durch die Konfrontation mit anderen Stücken des Minnesängers zu sehen, inwiefern das poetische Unternehmen bezüglich der moralischen Einsicht seine Praxis legitimiert. In dieser Hinsicht soll der *Dit de la torche*, der ebenfalls eine Analogie zum Sehen verwendet, vergleichend herangezogen werden.